(F) A Calabash Calculation (1/2) [15 Points]

While touring the siì jangidē ("school"), you attempt to learn a few words of Nizaa, with the help of a few trusty flashcards. Unfortunately, someone failed to print the flashcards double-sided! Your job is to match the Nizaa (left) and English (right) back together.

1. béè                                A. Anthocleista vogelii
2. béè nim                             B. calabash
3. bòw                                C. carpenter
4. bòw-ŋwiŋ                            D. cup (for drinking water)
5. ŋòó                               E. dog
6. cam-fwèŋ                             F. duck
7. cam-ŋwiŋ                            G. fingernail
8. cùn fwèŋ                             H. hairdresser
9. cùn nim                            I. head
10. Ïðòî                             J. hunter
11. Ïðòî nim                           K. little finger
12. hodè Ïðòî                           L. puppy
13. nìì cùn                           M. roof
14. nìì gîrî ɓuùu                     N. sauce
15. nìì kwèŋ                           O. sauce spoon
16. nim                               P. soup
17. nim ɓuùu                           Q. source of water
18. siì ɓuùu                           R. teardrop
19. siŋw kwèŋ                          S. tree bark
20. siŋw nim                           T. water
21. yîr nim                           U. wild bird

Notes: Nizaa is spoken by about 10,000 people in Cameroon. Anthocleista vogelii is a species of tree that thrives in the rainforest. A calabash is a gourd (a type of hard-shelled fruit, similar to a pumpkin) that is often hollowed out and dried for use as a container. Pronunciation is not relevant for solving this problem, but ŋ, ñ, and ɗ are consonants; ŋ, e, and o are vowels; and marks above vowels indicate tone—the pitch used when pronouncing a vowel.
(F) A Calabash Calculation (2/2)

F1. Write the letter of the English translation that corresponds to each Nizaa word or phrase.

1. □ 2. □ 3. □ 4. □ 5. □ 6. □ 7. □
15. □ 16. □ 17. □ 18. □ 19. □ 20. □ 21. □

F2. Write the Nizaa translation for each English word or phrase below.

a. bush □□□□□□□□□□□
   b. hut □□□□□□□□□□□
   c. to read □□□□□□□□□□□
   d. to shave □□□□□□□□□□□

© 2023, Ryan Chi, North American Computational Linguistics Open Competition, Round 1